

Les rares verbes פ"נ + 2^{ème} GUTTURALE + ל"ה (Verbes complexes)

= sans assimilation ni aphrèse du Nun = נדה, נדה et נאה (+נור) ¹

F.Boulangier
08-03-07

BINYANÎM GOREMÎM		BINYANÎM KEVÉDÎM			BINYANÎM QALLÎM			
VI. HOF ^{al}	V. HIF ^{il}	VII. HITPA ^{él}	IV. PU ^{al}	III. PI ^{él}	II. NIF ^{al}	Passif Qal	I. PA ^{al}	
	הִנָּחָה				נָחָה / [הִנָּחָה]	?	נָחָה	Infin ^{tif} 1 ^{er}
	(ל)הִנָּחָה(ו)ת ^s / [לִנָּחָה] ^{2s}				(ל)הִנָּחוּת		(ל)נָחוּת	Infin ^{tif} 2 nd
Aucune attestation dans la Bible d'une forme verbale au hof ^{al}	הִנָּחָה				הִנָּחָה	inexistant	נָחָה / נָהָה	m.sg.
	הִנָּחִי				הִנָּחִי	dans les	נָחִי	f.sg.
	הִנָּחוּ				הִנָּחוּ	binyanîm	נָחוּ	m.pl.
	הִנָּחֶינָה				הִנָּחֶינָה	passifs	נָחֶינָה	f.pl.
Aucune attestation dans la Bible d'une forme verbale au pi ^{él} , au pu ^{al} , ou au hitpa ^{él}	אָנָּחָה ^s / [אָנָּחוּהוּ] ^s				אָנָּחָה	[?]	אָנָּחָה	1° sg.
	תָּנָּחָה ^s				תָּנָּחָה	etc.	תָּנָּחָה	2° m.sg.
	תָּנָּחִי				תָּנָּחִי		תָּנָּחִי	2° f.sg.
	יָנָּחָה ^s				יָנָּחָה	comme	יָנָּחָה / [יָנָּחָה]	3° m.sg.
	תָּנָּחָה				תָּנָּחָה	au	תָּנָּחָה	3° f.sg.
	נָנָּחָה				נָנָּחָה	hof ^{al}	נָנָּחָה	1° pl.
	תָּנָּחוּ				תָּנָּחוּ		תָּנָּחוּ	2° m.pl.
	תָּנָּחֶינָה				תָּנָּחֶינָה		תָּנָּחֶינָה	2/3° f.pl.
	יָנָּחוּ ^s				יָנָּחוּ / [יָנָּחוּהוּ]		יָנָּחוּ	3° m.pl.
Aucune attestation dans la Bible d'une forme verbale au pi ^{él} , au pu ^{al} , ou au hitpa ^{él}	הִנָּחִיתִי / [הִנָּחִיתִי]				נָנָּחִיתִי	[?]	נָנָּחִיתִי	1° sg.
	הִנָּחִיתָ ^s / [הִנָּחִיתָ]				נָנָּחִיתָ	etc.	נָנָּחִיתָ	2° m.sg.
	הִנָּחִיתִי / [הִנָּחִיתִי]				נָנָּחִיתִי		נָנָּחִיתִי	2° f.sg.
	הִנָּחָה ^s				נָנָּחָה	comme	נָנָּחָה / ^{2s} [נָנָּחָה]	3° m.sg.
	הִנָּחָה				נָנָּחָה	au	נָנָּחָה / [נָנָּחָה] ²	3° f.sg.
	הִנָּחִינוּ				נָנָּחִינוּ	pu ^{al}	נָנָּחִינוּ	1° pl.
	הִנָּחִיתָם / [הִנָּחִיתָם] - תָּן				נָנָּחִיתָם - תָּן		נָנָּחִיתָם - תָּן	2° f/m.pl.
	הִנָּחוּ				נָנָּחוּ		נָנָּחוּ / [נָנָּחוּ] ²	3° pl.
	מָנָּחָה				נָנָּחָה	adj ^{if} passif	נָנָּחָה	m.sg.
	מָנָּחָה				נָנָּחָה / [נָנָּחִית]		נָנָּחָה	f.sg.
	מָנָּחִים				נָנָּחִים		נָנָּחִים	m.pl.
	מָנָּחוּת				נָנָּחוּת		נָנָּחוּת	f.pl.

- ¹ **Verbes concernés** = נחה (pa^{al} 11x, hif^{il} 28x), נדה (pa^{al} 2x, nif^{al} 1x), et נאה (pa^{al} 3x) ; on peut ajouter נור (pa^{al} 1x, hif^{il} 1x) car le waw devant un hé final est une vraie consonne. Toutes les formes de ces 4 verbes attestées dans la Bible figurent dans ce tableau ; le signe ^s signale que cette forme ne se rencontre qu'avec un suffixe pronominal.
- ² **Formes douteuses** : l'infinitif hif^{il} est avec élision du hé dans לִנָּחָה en Ex 13₂₁, mais pas en Ne 9₁₉ (cf. GKC § 53 q) ; l'accompli pa^{al} נָחָה (en Is 7₂) est plutôt la 3° p. fém. sg. de נוח que la 3° p. m. sg. de נחה ; les formes נָאָה (Ps 93₅) et נָאוּ (Is 52₇ et Ct 1₁₀) pourraient être des "pi^{él}él" de נאה, mais aussi des nif^{al} de אוה (cf. GKC §§ 73 g et 75 x).